

DIVINE LITURGY SCHEDULE:
February 11 - 17

Sunday 11 (Sunday of Cheese Fare)

8:00 For Our Parishioners
9:30 Health & God's Blessings for Maxim Zaltzman.....Parents & brother
Health & God's Blessings for Maria.....Family
Health & God's Blessings for Myron, Oksana, Yura, Ola, Ola, Andriy & Yulia..Kalynchuk family
Health & God's Blessings for Fr. Mykola on the occasion of his birthday.....Parish
11:30 Health & God's Blessings for Bohdan & Daria.....Hawryluk family
Health & God's Blessings for the sick of our parish.....

Monday 12 (St. Meletius, archbishop)

NO DIVINE LITURGY
6:00 PM Station of the Holy Cross

Tuesday 13 (St. Martinian, venerable)

NO DIVINE LITURGY

Wednesday 14 (St. Cyril, Teacher of the Slavs, venerable)

6:00 PM Liturgy of the Presanctified Gifts
+Chrystyna (Tynia) Baranetsky.....Christine Bonacorsa

Thursday 15 (St. Onesimus, apostle)

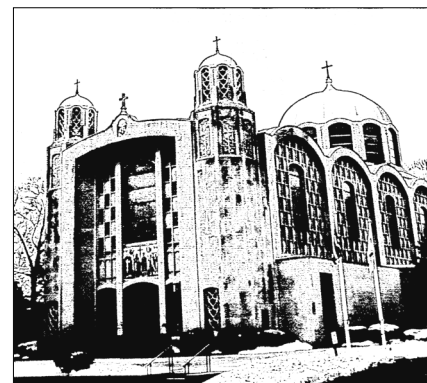
NO DIVINE LITURGY

Friday 16 (Sts. Pamphilus & Porphyrius, martyrs)

6:00 PM Liturgy of the Presanctified Gifts
+Natalia Lazirko.....Soroka family

Saturday 17 (St. Theodore of Tyre, great-martyr)

7:45 Divine Liturgy & Sorokousty
+Rev. Wasyl & Maria Tereschuk.....Yaworsky family
+Danylo, Maria, Anastasia, Paraskevia, Anna & Ivan Chudio.....Bohdan Smoliniec
+Walter Wolowodiuk (40th day).....Wife & children
+Hanna (40th day).....Family
5:00 PM +Irina Bratash-Montemuro.....Mother, father & sister



St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church

Ц
КРАЇНОКА
КАТОЛИЧКА
ЦЕРКВА СВ.
ІВАНА
ХРЕСЧИТЕЛЯ

Парох: о.Тарас Свірчук, ЧНІ

Отець-помічник:

о. Микола Бичок, ЧНІ

Завідує канцелярією:

Ксеня Гапій

Дяк та диригент церковного хору:

Михайло Стацишин

Pastor:

Rev. Taras Svirchuk, CSsR

Assistant pastor:

Rev. Mykola Vychock, CSsR

Office administrator:

Ksenia Hapij

Cantor & choir director:

Michael Stashchyn

Marriages & Baptisms by appointment only

Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

FAX: (973) 416-0085

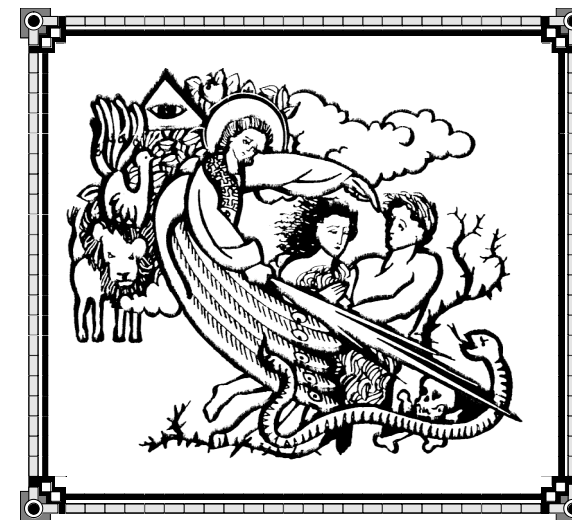
Web site: www.stjohn-nj.com

E-mail: stjoh-nj@outlook.com

YouTube and Facebook account:

St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254



Плодом миру є любов,
а плодом любові є прощення.

The fruit of peace is love
and the fruit of love is forgiveness.

Sunday of Cheese-fare

Sunday tropar, tone 3: Let the heavens be glad, let the earth rejoice,* for the Lord has done a mighty deed with His arm.* He trampled death by death; He became the first born of the dead;* He saved us from the abyss of Hades* and granted great mercy to the world.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kondak, tone 6: Guide of wisdom, giver of understanding,* teacher of the ignorant and protector of the poor,* Master, strengthen my heart and make it understand.* You give me speech, word of the Father,* for I will not keep my lips from crying out to You.* Merciful Lord, have mercy on me a sinner.

Now and for ever and ever. Amen!

Theotokion, tone 6: Undaunted patroness of Christians*, O steadfast intermediary with the Creator*, turn not away from the suppliant voices of sinners*, but in your kindness come to help us who cry out to you in faith*. Be quick to intercede, make haste to plead*, for you are ever the patroness of those who honor you*, O Mother of God.

Prokimen, tone 8: Pray and give praise to the Lord our God.

Verse: *God is renowned in Judah, in Israel great is his name.*

Epistle: A reading from the Epistle of the holy apostle Paul to the Romans (13:11 - 14:4)
Brothers! Our salvation is closer than when we first accepted the faith. The night is far spent; the day draws near. Let us cast off deeds of darkness and put on the armor of light. Let us live honorably as in daylight; not in carousing and drunkenness, not in sexual excess and lust, not in quarreling and jealousy. Rather, put on the Lord Jesus Christ and make no provision for the desires of the flesh. Extend a kind welcome to those who are weak in faith. Do not enter in disputes with them. A man of sound faith knows he can eat anything, while one who is weak in faith eats only vegetables. The man who will eat anything must not ridicule him who abstains from certain foods; the man who abstains must not sit in judgment on him who eats. After all, God himself has made him welcome. Who are you to pass judgment on another's servant? His master alone can judge whether he stands or falls. And stand he will, for the Lord is able to make him stand.

Alleluia Verses: *It is good to give praise to the Lord, and to sing to Your name, O Most High!*

To announce Your mercy in the morning and Your

2

Неділя Сиропусна

Тропар воскресний, глас 3: Нехай веселяться небесні, нехай радуються земні,* бо сотворив владу рукою своєю Господь,* подолав смертю смерть, первенцем мертвих став,* з безодні аду ізбавив нас і подав світові велику милість.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак, глас 6: Премудрости наставнику, розуму подателю,* немудрих учителю і нищих захиснику,* утверди, врозуми серце моє, Владико.* Ти дай мені слово, Отче Слово,* бо оце устами моїми не забороню, щоб звали Тобі:* Милостивий, помилуй мене, падшого.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний, глас 6: Заступнице християн непостидна,* молитвенице до Творця незамінна,* не погорди голосами молінь грішників,* але випередь як благая з поміччю нам, що вірно співаємо Тобі:* поспішиш на молитву і скоро прийди на моління,* заступаючи повсякчас, Богородице, тих, що почитають Тебе.

Прокімен, глас 8: Помоліться і воздайте Господеві, Богу нашому.

Стих: *Відомий у Юдеї Бог, в Ізраїлі велике ім'я Його.*

Апостол: До Римлян послання святого апостола Павла читання (13:11 - 14:4)

Браття! Тим більше, що ви знаєте час, що вже пора вам прокинутись із сну: тепер бо ближче нас спасіння, ніж тоді, як ми увірували. Ніч проминула, день наблизився. Відкиньмо, отже, вчинки темряви й одягнімося у зброю світла. Як день, - поведьмося чесно: не в ненажерстві та пияцтві, не в перелюбі та розпусті, не у сварні та заздрощах; але вдягніть у Господа Ісуса Христа і не дбайте про тіло задля похотей. Слабкого в вірі приймайте, не вступаючи з ним у суперечки. Один вірить, що можна все їсти, а слабкий (у вірі) їсть городину. Хто їсть, хай тим, що не їсть, не гордує; а хто не їсть, хай того, що їсть, не судить, бо Бог його прийняв. Ти хто такий, що чужого слугу судиш? Своєму господареві стоїть він або падає; а стоятиме, бо Господь має силу втримати його.

Стихи на Алілуя: *Благо є сповідуватися Господеві і співати імені Твоєму, Всевишній.*

Сповідати зарання милість Твою і істину Твою на всяку ніч.

ПАСТИРСЬКЕ ПОСЛАННЯ ІЄРАРХІВ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ В СПОЛУЧЕНИХ ШТАТАХ АМЕРИКИ НА ВЕЛИКИЙ ПІСТ ВСЕЧЕСНІШОМУ ДУХОВЕНСТВУ, ПРЕПОДОБНОМУ МОНАШЕСТВУ, СЕМІНАРИСТАМ, НАШИМ ДОРОГИМ ВІРНИМ

«Засяяла твоя благодать, Господи, засяяло і просвічення душ наших. Це час підхожий, це пора покаяння. Тож відкладім темні діла і зодягнімся в одягу світла, щоб пропливши велике море посту, прибули ми до воскресіння на третій день Господа і Спаси нашого Ісуса Христа, що спасає душі наші».

Стихира на стиховні Вечірні Сиропусної Неділі

Дні прийдешого Великого Посту – це можливість перевірити себе, побачити як ми розвиваємося духовно і просити нашого Господа Ісуса Христа про особливу благодать, потрібну для справжнього християнського життя.

Нашою метою в часі Великого Посту є глибше усвідомити наш людський стан. Це правда, що через Хрещення ми стаємо співучасниками Христового відкуплення і тому є повністю очищеними в душі. З іншого боку, правдою є, що ми перебуваємо в сфері гріховності, і тому, навіть спасенні, можемо часто впадати в гріх. Великий Піст є вирішальним для нас, бо пригадає про усвідомлення гріха, що применшується сучасним суспільством.

Великий Піст зобов'язує до покаяння. Каяття припускає наявність гріха, а гріх вимагає Божого прощення. Наш Господь залишив нам приклад розкаяння – притчу про «Блудного сина» (яку скоріше можна назвати «Про люблячого батька»). Хоч у притчі батько весь час виглядав свого сина, однак син довго зважувався перш ніж повернутися до батька і попросити прощення. Наша Церква радить молитву, піст і милостиню як живі практики нашого духовного повернення до Отця Небесного.

Хоч ми постійно шукаємо Божої благодаті, але маємо пам'ятати, що Божа благодать не відкидає свободи людського вибору, тому людська слабкість та гріховність постійно будуть віддаляти нас від Бога. А повернутися до Бога ми можемо лише через молитву і покаяння. Це вибудовує міст між нашою гріховністю та прощенням, бо Бог у своєму милосерді йде нам на зустріч. Бог повертається до нас лицем, якщо ми прямуємо до Нього. Великий Піст зі своїми практиками молитви, посту й милостині, може бути обтяжливим. Але наше розкаяне повернення до люблячого Отця здатне перетворити його на радість. Великий Піст має бути часом духовної радості, коли ми шукаємо Бога і відновлюємося самі.

Великий Піст – це традиційний щорічний час відновлення в нашій Церкві, побожний час для роздумів про спосіб нашого життя, про зло гріха, і про спасіння, дароване нам нашим Господом Ісусом Христом. Це є практика, якої ми маємо дотримуватися все наше життя. То ж живімо цим в часі Великого Посту, пригтовляючи себе до радості Великодня – щорічного святкування нашого відкуплення.

Ми, ваші єпископи, сподіваємося і молимося за те, щоб ви могли відновитися у цей побожний час. Пам'ятаймо у наших молитвах і ділах милосердя тих, хто потребує нашої допомоги. Особливо молимося за наших братів і сестер в Україні, які безустанно борються з підступною агресією.

Нехай благодать нашого Господа Ісуса Христа, любов Бога Отця і присутність Святого Духа будуть з усіма вами.

+Високопреосвященний Стефан Сорока Митрополит Української Католицької Церкви у США, Архієпископ Філадельфійський для Українців

+Преосвященний Павло Хомницький ЧСВВ, Єпископ Стемфордської єпархії

+Преосвященний Венедикт Алексійчук, Єпископ Чиказької єпархії святого Миколая

+Преосвященний Богдан Данило, Єпископ Пармської єпархії святого Йосафата

+Преосвященний Іван Бура (Автор послання, Єпископ-Помічник Філадельфійський)

+Преосвященний Андрій Рабій Єпископ-Помічник Філадельфійський)

GREAT FAST PASTORAL OF THE UKRAINIAN CATHOLIC HIERARCHY OF THE U.S.A. TO OUR CLERGY, HIEROMONKS AND BROTHERS, RELIGIOUS SISTERS, SEMINARIANS AND BELOVED FAITHFUL

"The light of Your grace has shone upon our souls, O Lord. Behold, this is the favorable time, the season of conversion. Let us turn away from the works of darkness, and let us clothe ourselves with the armor of light, so that crossing the ocean of the fast, we may come to the harbor of the resurrection on the third day with our Lord Jesus Christ the Savior of our souls."

Aposticha, Cheesefare Sunday Vespers

During the upcoming days of the Great Fast, it is an opportune time to examine ourselves, to see how we are progressing spiritually, and to beseech our Lord Jesus Christ for the special graces necessary for authentic Christian living.

In the Great Fast our purpose is to become more fully aware of our human condition. It is true that we, through Baptism, have participated in Christ's redemption and in spirit are wholly purified. On the other hand, it is also true that we are still living within the sphere of sinfulness, and that even the redeemed can often fall. The Great Fast is crucial for us because it reminds us of the sense of sin which our contemporary society plays down.

The Great Fast calls for repentance. Repentance presumes sin, and sin requires a forgiving God. Our Lord set before us the model of repentance – the parable of the "Prodigal Son" (which rightly should be labelled the "Loving Father"). Although the father in the story was always watching and waiting for the son's return, nevertheless, the son had to make up his mind to move towards the father to be reconciled. Our Church recommends prayer, fasting, and almsgiving as practical means for our spiritual move in the direction of our Father.

Therefore, we constantly seek God's grace, but we must remember that God's grace does not abolish the freedom of the human will, and therefore human weakness and sinfulness will constantly lead us away from God. And we can return to God only by prayer and doing penance. These activities form a bridge between our sinfulness and the forgiveness whereby God in His mercy comes to meet us. God turns His countenance towards us if we turn ourselves to Him. The Great Fast, with its discipline of prayer, fasting, and almsgiving can be difficult. Our repentant return to the Father in love can make it a joy. The Great Fast should be a time of spiritual joy during which we seek God and renew our lives.

The Great Fast is the traditional annual retreat of our Church, a holy time for reflection on the manner of life, on the evil of sin, and on the salvation granted to us by our Lord Jesus Christ. Such is the disposition in which we must conduct the whole of our life. Let us live this way during the Great Fast while preparing ourselves for the festival of Easter – the annual celebration of our salvation.

We, your bishops, hope and pray that you may be able to renew yourselves during this holy season. Also, let us continue to remember in our prayers and good works all the people of the world who need our help. We especially remember our brothers and sisters of Ukraine in their untiring struggle against unjust aggression.

The grace of our Lord Jesus Christ, the love of God the Father, and the fellowship of the Holy Spirit be with all of you.

+Stefan Soroka Archbishop of Philadelphia for Ukrainians Metropolitan of Ukrainian Catholics in the United States

+Paul Chomnycky, OSBM Eparch of Stamford

+Benedict Aleksiychuk Eparch of St. Nicholas in Chicago

+Bohdan J. Danylo Eparch of St. Josaphat in Parma

+John Bura (author) Auxiliary Bishop of Philadelphia

+Andriy Rabyi Auxiliary Bishop of Philadelphia

Great Fast 2018

truth every night.

Gospel: Matthew 6: 14-21

The Lord said: If you forgive the faults of others, your heavenly Father will forgive you yours. If you do not forgive others, neither will your Father forgive you. When you fast, you are not to look glum as the hypocrites do. They change the appearance of their faces so that others may see they are fasting. I assure you, they are already repaid. When you fast, see to it that you groom your hair and wash your face. In that way no one can see you are fasting but your Father who is hidden; and your Father who sees what is hidden will repay you. Do not lay up for yourselves an earthly treasure. Moths and rust corrode; thieves break in and steal. Make it your practice instead to store up heavenly treasure, which neither moths nor rust corrode nor thieves break in and steal. Remember, where your treasure is there your heart is also.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Євангеліє: Від Матея 6: 14-21

Сказав Господь: "Коли ви прощатимете людям їхні провини, то й Отець ваш небесний простить вам. А коли ви не будете прощати людям, то й Отець ваш небесний не простить вам провин ваших. Коли ж ви постите, не будьте сумні, як лицеміри: бо вони виснажують своє обличчя, щоб було видно людям, мовляв, вони постять. Істинно кажу вам: Вони вже мають свою нагороду. Ти ж, коли постиш, намасти свою голову й умий своє обличчя, щоб не показати людям, що ти постиш, але Отцеві твоєму, що перебуває в тайні; і Отець твій, що бачить таємне, віддасть тобі. Не збирайте собі скарбів на землі, де міль і хробацтво нівечить, і де підкопують злодії і викрадають. Збирайте собі скарби на небі, де ні міль, ані хробацтво не нівечить і де злодії не пробивають стін і не викрадають. Бо де твій скарб, там буде і твоє серце".

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх. Аلیلія, Аلیلія, Аلیلія.

Please stop by the table at the exit of the church and pick up your tax statement.

Просимо вас підійти до столика при виході з церкви і взяти собі повідомлення церковних датків, яке пригодиться вам щодо податків.

ANNOUNCEMENTS

TODAY

Mothers of Prayer invite you to our church hall for breakfast.

FEBRUARY

12th - The first day of GREAT LENT

ПОВІДОМЛЕННЯ

СЬОГОДНІ

Матері в Молитві запрошують вас до церковної зали на сніданок.

ЛЮТИЙ

12-го - Перший день ВЕЛИКОГО ПОСТУ

As every year, our parish is sponsoring a **PRE-CANA Program** for all those who plan to get married this coming year. Please note that we hold Pre Cana courses only once a year and this year it will be on

the weekend of March 10th & 11th.

Pre Cana is a prerequisite for all those who want to have their wedding here at St. John's Church.

Please register as soon as possible.



Як щороку при нашій парафії відбудуться **курси для тих молодих пар, які планують цього року побиратися.**

Просимо звернути увагу, що ми пропонуємо такі курси лиш раз в році і цього року вони відбудуться в днях

10-го і 11-го березня.

Наша церква цього вимагає від всіх пар. Ласкаво просимо якнайскоріше зареєструватися.

Let us pray for the sick, for the outcasts of society, for the poor, for refugees, and for the hungry....

Молімося за хворих, знедолених, бідних, за переселенців, та за голодних...

Spiritual Regulations for the Great Fast

The church provides special norms and guidelines to assist the faithful during their spiritual journey throughout the Great Fast. These spiritual aids are to be considered helpful practices for spiritual enrichment that the faithful should warmly embrace during Great Lent and Holy Week, which precede the glorious Feast of the Resurrection of Our Lord, Pascha. May our Lord bestow His grace and blessing upon you during this holy season as you journey through the Great Fast.

Although our Church traditionally prescribed abstinence from meat and dairy products in days gone by for the entire duration of the Great Fast, the following are the minimal Lenten regulations today:

Abstinence from meat and all dairy products on the First Day of the Great Fast and on Good Friday.

Abstinence from meat only on all Fridays of the Great Fast as well as Holy Saturday. It is also traditional to abstain from meat on Wednesdays during the Great Fast.

Everyone should receive the Holy Mysteries of Reconciliation and Holy Eucharist during the period from the onset of Great Fast to the Wednesday before Ascension Thursday.

The Fasting and Abstinence regulations are not binding on persons 60 or older, the very poor, sick, nursing or pregnant women, children below the age of 14, and those who engage in physically very hard labor. However, all are urged, if able to do so, to observe the fasting and abstinence regulations.

All the faithful are urged to attend the Lenten services such as the Presanctified Liturgy, Stations of the Cross, Akafist of the Passion and the Commemoration of the Deceased (Sorokousty).

Such good deeds as almsgiving, visitation of the sick, Bible reading and praying for vocations to the priesthood and religious life are most earnestly recommended to all the Faithful. This year, families are especially urged to pray together in the mornings and evenings.

Great Fast Liturgical Guidelines

The weekdays of the Great Fast are aliturgical. No Divine Liturgy, even for funerals, should be celebrated. Funeral Divine Liturgies are permitted on the liturgical day of Saturday. On Wednesdays and Fridays of the Great Fast, the Liturgy of the Presanctified Gifts is to be celebrated. Типика may be used the other days. The Divine Liturgy of St. Basil the Great is to be celebrated for Sunday Liturgies during this time.

Flowery (Palm) Sunday, March 25 is also the Feast of the Annunciation this year and the liturgical propers and scriptural readings for both feasts are to be taken at the Divine Liturgies.

During Holy Week, the Liturgy of the Presanctified Gifts is to be celebrated Monday, Tuesday and Wednesday. There is no Divine Liturgy celebrated on Good Friday and Holy Saturday. On Holy Thursday evening, Vespers with Divine Liturgy of St. Basil the Great should be celebrated. On Holy Saturday evening, Vespers with the Divine Liturgy of St. Basil the Great is to be celebrated.

Духовні правила на Великий Піст

Церква запровадила особливі норми і правила, які мають сприяти вірним під час їхньої духовної мандрівки в час Великого посту. Вважається, що ці духовні поради допомагають досягти духовного збагачення, до якого вірні прямують під час Великого посту та Страсного тижня, яке приготує до святкування празника Воскресіння нашого Господа і Спасителя Ісуса Христа – Пасхи. Нехай наш Господь зішле на вас свою благодать і благословення в час, як ви з побожністю долаєте шлях Великого Посту.

Хоч наша Церква традиційно приписує утримання від споживання м'яса і молочних страв у всі дні Великого Посту, подаємо осучаснені мінімальні Великопосні вимоги:

Утримання від споживання м'яса та молочних страв у перший день Великого Посту, та в Страсну п'ятницю.

Утримання від споживання м'яса у всі п'ятниці Великого посту, як і в Страсну суботу. Традиційно утримуються від вживання м'яса ще й у середу Великого Посту.

До таїнства сповіді з Пресвятою Євхаристією приступається в період від початку Великого Посту до середи перед святом Вознесіння Господнього, яке припадає на четвер.

До посту та утримання не зобов'язуються люди старше 60-ти років, дуже немічні, хворі, жінки-годувальниці й вагітні, діти до 14 років і ті, хто важко працює фізично. Однак, по можливості, дотримуватися посту і обмежуючих правил спонукаємо всіх.

Усіх вірних закликається брати участь у Великопосних богослуженнях, таких як Літургія Напередосвячених Дарів, Хресна дорога, Акафіст до Страстей та Сорокоусти – поминання померлих.

До таких добрих діл, як творення милости́ні, відвідання хворих, Біблійні читання та молитви за покликання до священства та богопосвяченого життя, щиро заохочуємо всіх вірних. Цього року особливо закликаємо сім'ї до спільної молитви вранці та ввечері.

Літургійні вказівки на час Великого посту

Будні Великого посту є нелітургійними, тобто, Служба Божа не правиться навіть під час похорону за виключенням, якщо похорон відбувається в суботу, яка є літургійним днем. У середу та п'ятниці Великого Посту відправляється Літургія Напередосвячених Дарів. В інші дні можна відправляти за Типиком. Впродовж цього часу в неділі відправляється Літургія св. Васи́лія Великого.

Цього року Квітна неділя, 25 березня, співпадає з празником Благовіщення. Під час Служби Божої мають вживатися відповідні літургійні та Євангельські читання обох празників.

Під час Страсного тижня Літургія Напередосвячених Дарів відправляється в понеділок, вівторок та середу. У Страсну п'ятницю та суботу Божественна Літургія не відправляється. Ввечері Страсного четверга відправляється Вечірня з Божественною Літургією св. Васи́лія Великого; ввечері Страсної суботи – Вечірня з Божественною літургією св. Васи́лія Великого.

Beloved in Christ,

Our St. John's parish received a letter from the Redemptorist Bishop Stephan Menyok asking us to help build a church of Our Lady of Perpetual Help in Zaporizhia. This will be the first church to Our Lady of Perpetual Help in eastern Ukraine.

Since 2002 Bishop Menyok became exarch for of Donetsk/Kharkiv, and for the last few years exarch of Donetsk. When in 2014 militants took over Donetsk the Bishop went into exile. The separatists took away his building and everything that he had inside. At present he lives in Zaporizhia and rents an apartment which serves as a residence and an office. Bishop Stephan is now focusing his energy on building as many parishes as he can on the territories of his exarchate in Zaporizhia, Donetsk, Dnipropetrovsk and Luhansk regions.

Bishop Menyok has asked us to help him build a church which would be attended by the residents of Zaporizhia where they would hear the word of God perhaps for the first time and would learn to pray. A building has already been built next to the church which will serve as a catechetical center which will help develop a new generation of Ukrainian Catholics.

We are aware of the fact that you generously support our Charitable Program and work very hard in attaining your goals but this gift of a church could bring a huge change in the destiny of people in Zaporizhia, people whom you have never met.

And so with the blessing of our Metropolitan Stephan we are starting a collection of funds for a church of Our Lady of Perpetual Help in Zaporizhia.

Дорогі у Христі,

До нас, парафіян храму св. Івана Хрестителя, звернувся наш владика - редemptорист Степан Меньок з проханням допомогти побудувати храм Матері Божої Неустанної Помочі у Запоріжжі. Це буде перший храм Матері Божої Неустанної Помочі на Великій Україні (Східній частині України).

З 2002 року владика Меньок служить екзархом Донецько – Харківським, а останні кілька років Донецьким екзархом. У 2014 році з приходом бойовиків у Донецьк владика опинився на вигнанні. Сепаратисти забрали його будинок і все що в ньому було. Зараз владика проживає у Запоріжжі, винаймає квартиру яка служить за резиденцію та канцелярію. Владика Степан зосередив свою діяльність на розбудові якомога більше парафій на теренах свого екзархату у Запорізькій, Донецькій, Дніпропетровській та Луганській областях.

Владика просить нас допомогти збудувати церкву до якої тягнутимуться люди м. Запоріжжя щоб почути чи не вперше Боже слово, де б вони навчилися молитися. При церкві буде функціонувати катихетичний центр (будинок вже збудували) в якому формуватиметься нове покоління українців – католиків.

Ми свідомі що Ви міцно підтримуєте благодійний фонд нашої парафії і багато уділяєтеся для цього, однак дар Вашого серця може внести величезну зміну на долю багатьох незнайомих Вам людей далеко у Запоріжжі.

Тож з благословення нашого Митрополита Стефана ми розпочинаємо збір коштів на храм Матері Божої Неустанної Помочі у м. Запоріжжі.



ЧИН ВСЕПРОЩЕННЯ

Священик: Пригадаймо собі всі наші гріхи, вільні і невольні, свідомі і несвідомі, якими ми провинились супроти Господа Бога.

Люди: Господи, ми згрішили, ми провинились супроти Тебе. Прости нам.

Священик: Якщо ми чуємо жаль до Бога, за щось, що сталося в нашому житті, пригадаймо причину нашого жалю.

Люди: Господи, допоможи нам приймати Твою волю в усім, коритись їй і не чути жаль супроти Тебе, нашого найкращого приятеля і Батька.

Священик: Пригадаймо собі всіх тих осіб, які будь-коли, чим-небудь нас образили, нас скривдили, проти нас провинились.

Люди: З щирого, з цілого серця прощаю всім тим, які будь-коли, як і чим-небудь образили мене, скривдили мене, прогнівили мене, провинилися проти мене.

Священик: Пригадаймо собі всіх тих, яких ми, свідомо чи несвідомо, будь-коли, як і чим-небудь образили, скривдили, прогнівили.

Люди: З щирого серця признаюсь, що я згрішив супроти інших. Якщо я когось, свідомо чи несвідомо, будь-коли, як і чим-небудь образив, скривдив, прогнівив, з цілого серця перепошую і прошу прощення та пробачення.

Священик: Брати і сестри, якщо я згрішив проти вас думкою, словом, ділом чи іншим почуттям моїм, простіть мені грішному і моліть Бога за мене.

Люди: Бог нехай простить і помилує тебе, чесний отче, і ми прощаємо тобі. Благослови і прости, чесний отче, і нам грішним провини наші, вільні і невольні.

Священик: Нехай Господь Бог з милосердя Свого простить гріхи ваші та помилує вас. І я теж прощаю вам.

А тепер, попросімо один в одного прощення словами:

Прости мені мій брате/сестро.

І нехай інший/а відповідь:

Нехай Бог простить і я також прощаю тебе.

THE FORGIVENESS SERVICE

Priest: My brothers and sisters, at this time let us try to remember all of our sins which we have committed throughout the course of our life, and with which we have offended God.

All: Lord, we have sinned against You in thought, word and action. We have been wrong and we have done wrong. Forgive us.

Priest: Let us try to remember if we harbor any ill-feelings towards God for anything that happened in our life.

All: Lord, help us to accept your will in our lives, to try to understand your ways, and not to feel angry with You or blame You for anything that might happen to us or go wrong for us in our lives.

Priest: Let us try to remember all of those people who have offended us, hurt us, angered us; all those people against whom, for whatever reason, we bear grudges, feel hatred, and whom we find hard to forgive.

All: From the bottom of my heart, I truly and sincerely forgive those who hate me, who have offended or hurt me, and against whom I carry a grudge or nourish ill-feelings.

Priest: Let us try to remember all of those people whom we ourselves have hurt or offended, knowingly or unknowingly, in word or in deed; and all those whom we, for whatever reason, hate and who bear grudges against us.

All: From the bottom of my heart, I truly and sincerely ask forgiveness and pardon of all those whom I hate, whom I have offended and hurt, and who hold a grudge against me because of this.

Priest: My brothers and sisters, if I have sinned against you, hurt you, or offended you in thought, word or action, knowingly or unknowingly, in any possible way, please forgive me, a sinner, and pray to God for me.

All: May God Himself forgive you and pardon your sins and transgressions, and we also forgive and pardon you. Father, bless us and forgive us our sins and offenses and transgressions, committed voluntarily or perhaps unwittingly, against you.

Priest: May the Lord God, through His grace and loving kindness, forgive you. And I also pardon and forgive you.

And now, let us ask forgiveness of one another by saying:

Forgive me my brother/sister.

And let the other answer:

May God forgive you, and I also forgive you.